

The HOPPER

SWAMP

Maricela Guerrero

Translated by Standish Adair

Ciénega

Agua en agua en niebla ciénega alegría pesquisas entonces dices
de los alimentos plantas peces y tus manos y tus pechos dulces
agua en lluvia en nubes bosques humedales imantados como
labios hacia frutos dulces y alegría es que contigo fluyen
palabras manantiales aluviones limos en campos fértiles verano
caudales cuencas cuando cuenca dices una inusitada forma del
mar olas eres agua luna arroyo cuántas posibles formas de la
lluvia serpentean en tu cuerpo cuántas nubes infinitas en tu risa
cuántas contundentes formas de habitar el mundo en tus manos
ríos que alimentan evaporan y combaten ríos noches gritos
nebulosas aguas en formas sorprendentes dulzura en ámbar que
no cesa de poner puentes y puntos en su sitio agua en agua que
fluye en rebeldía y ternura en los ojos que te crecen cuando
hablas en presente y agua en agua transformas en río en ave
cabra y alegría fruto dulce agua

Swamp

Water in water in fog swamp joy investigations then you say of
foods plants fish and your hands your breasts so sweet water in
rain in clouds forests wetlands magnetized like lips toward the
sweet fruit and joy the thing is with you flow words springs
torrents silt in fertile fields summers water levels basins when
you say basin a rare ocean form waves you are water moon
brook so many possible forms of rain snake through your body
so many infinite clouds in your laugh so many defined ways to
inhabit the world in your hands rivers that feed evaporate and
battle rivers nights howls nebulous waters in surprising forms
sweetness in amber that doesn't cease to put bridges and points
in their place water in water that flows in rebellion and
tenderness in your eyes which open wide when you speak in the
present and water in water you become a river a bird a goat and
joy fruit so sweet water